



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

FOURTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Year A
JULY 9, 2017

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Guillermo Torres</i>	<i>Deacon</i>



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Bookkeeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Gabriela Santana	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM - 9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM - 5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN
7:15 AM - 8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM - 8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Lạy Chúa, lạy Thiên Chúa, con sẽ chúc tụng danh Chúa tới muôn đời.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 9 tháng 7, 2017

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta vừa mừng Lễ Độc Lập xong. Tuần lễ này chúng ta bắt đầu bán đồ Garage để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin quý ông bà anh chị em chúng ta có những đồ đạc nào mà còn dùng được xin vui lòng giúp cho Giáo Xứ để chúng ta có thể gây quỹ cho Giáo Xứ chúng ta. Giáo Xứ cũng mong quý ông bà anh chị em nào đã hứa đóng cho quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang xin vui lòng đóng càng sớm càng tốt để chúng ta có thể xây trong năm tới. Một lần nữa Giáo Xứ xin tri ân toàn thể quý ông bà anh chị em và xin Chúa chúc lành và trả công bội hậu cho toàn thể quý vị.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 14 quanh năm hôm nay giống như lời mà chúng ta đã nghe trong ngày mừng lễ độc lập, qua bài thơ của Emma Lazarus được sáng tác qua lời ghi tên tượng Nữ Thần Tự Do là “Hãy cho tôi những khó nhọc, nghèo đói, những gánh nặng cuộc đời để được hơi thở tự do, hãy gọi những người vô gia cư đến với tôi”. Lời Chúa hôm nay đặc biệt trong Phúc Âm, cũng cho chúng ta cùng chủ đề nhưng mà mạnh mẽ hơn: “Hãy mang lấy ách của Ta và các ngươi sẽ tìm thấy bình an”. **Trong bài đọc thứ nhất**, Tiên Tri Zecharia đã phân ưu với những người Do Thái sống ở Palestine dưới thời cai trị của người Hy Lạp, và hứa với họ rằng vị vua “hiền lành” Vua Mesia của hòa bình sẽ cỡi trên con la, và sẽ cho họ nghỉ ngơi và tự do. **Qua bài đọc thứ hai** thơ gọi cho giáo đoàn Rôma, Thánh Phaolô nói với những người Công Giáo Rôma sống ở thế kỷ đầu là họ có hai cái ách: nghĩa là “xác thịt” và “thần khí” và ngài thách đố họ hãy bỏ những ách nặng nề của xác thịt và hãy chấp nhận ánh sáng của thần khí của Chúa Giêsu. Đời sống tâm linh công giáo đối với Thánh Phaolô bắt đầu từ sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần sống trong “thần khí” và từ bỏ xác thịt. **Trong Bài Phúc Âm**, Chúa Giêsu sẽ cho chúng ta nghỉ ngơi cho những ai khó nhọc và gánh nặng nếu họ chấp nhận sự ách êm ái và gánh của Chúa thì nhẹ nhàng. Khi Chúa nói “ách thì nhẹ nhàng”. Chúa Giêsu nói có nghĩa là những gì mà Thiên Chúa gọi tới cho chúng ta thì làm cho chúng ta có thể chịu đựng được. Phần thứ hai, Chúa Giêsu nói “ách của ta thì nhẹ nhàng”, Chúa nói không có nghĩa là những “ách” thì dễ để mà đem nhưng nếu được đem bằng tình thương thì gánh sẽ đem theo tình thương sẽ nhẹ nhàng hơn.

Chúng ta hãy trút những gánh nặng lên cho Chúa. Trút gánh nặng qua việc cầu nguyện cá nhân và cộng đoàn bằng việc dâng lễ trong nhà thờ. Trong khi chúng ta cầu nguyện hằng ngày sáng và chiều, chúng ta xin Chúa tha thứ những tội lỗi của chúng ta hằng ngày và chúng ta cũng nhận lãnh những sự ủi an rằng chúng ta đã hoà giải với Chúa và tha nhân. Trong khi tham dự Thánh Lễ trong giáo xứ chúng ta dâng lên những gánh nặng cuộc đời trên bàn thờ và Chúa sẽ làm cho nhẹ hơn những sự nóng bức và bận rộn trong cuộc sống. Chúng ta cũng trút những tội lỗi của và lo lắng chúng ta trên bàn thờ và dâng lên cho Chúa trong thánh Lễ.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 2/7/2017: **\$12,473** Tổng số phong bì: **357**
Đóng góp qua mạng: **\$100** Số lần đóng góp: **5**
Tiền đóng góp từ quầy thực phẩm: **\$2,255**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói ghém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

Mừng Sinh Nhật



Linh Mục.

Giáo Xứ xin Chúc Mừng Sinh Nhật Cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. Nguyễn xin Thiên Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang ban muôn hồng ân, và sức khỏe cho Cha trên con đường

Bí Tích Rửa Tội Trẻ Em - Tháng 8

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM Chúa Nhật ngày 13 tháng 8, 2017**. Lớp hướng dẫn cho Cha Mẹ và người Đỡ Đầu sẽ vào ngày **25 tháng 7, 2017 lúc 7PM tối**. Xin quý Cha Mẹ đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

Thông Báo về việc Sử Dụng Phòng Ốc

Để chuẩn bị cho các sinh hoạt của Giáo Xứ đặc biệt cho các chương trình Giáo Lý sẽ bắt đầu vào tháng 9, xin các hội đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các hội đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các hội đoàn đừng quên nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

Mua Vé Số Ủng Hộ Giáo Xứ

Giáo Xứ đang tiếp tục bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày **20 tháng 8, 2017 lúc 3 giờ chiều**.



Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota Camry 2017, Trị Giá \$25,000

Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: \$200, sẽ có 5 giải

Xin kính mời quý ông bà anh chị em mua ủng hộ.

Rummage Sale

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán Garage Sale từ ngày **7 tháng 7 cho tới ngày 7 tháng 8, 2017** để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin mời cộng đoàn đến ủng hộ Giáo Xứ. **Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt, máy sấy.** Xin chân thành cảm ơn!



Rummage Sale

Ghi Danh Cho Năm Học Mới 2017 - 2018

Xin hãy ghi danh cho năm học mới 2017-2018

Chúa Nhật tuần ngày sẽ có ghi danh cho các em trong chương trình Giáo Lý từ **8:30 sáng đến 12:00 trưa**. Xin xem trên trang bìa của tờ hiệp thông, tên và số điện thoại của các Trưởng Ban Giáo Lý từ lớp 1 tới lớp 8 và Thêm Sức, Trường Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể, Ban Giáo Lý Dự Tòng Người Lớn, và Ban Rửa Tội Trẻ Em từ 6 tuổi trở xuống. Xin cảm ơn.

Rao Hôn Phối

Ha T. Dang & Hang T. Ngo

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 12:00 giờ - ngày 22 tháng 7, 2017

Jason Khanh Trinh & Thuy Anh Dang

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 2:00 giờ - ngày 22 tháng 7, 2017

Si Tan Nguyen & Phuong Thi Thuy Nguyen

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc 2:00 giờ - ngày 29 tháng 7, 2017

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng" trước ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Để các anh chị em của chúng ta sống xa lạc đức tin, nhờ lời cầu nguyện của chúng ta và chứng từ Phúc Âm của chúng ta, được tái nhận ra sự gần gũi nhân hậu của Chúa cùng sẽ đẹp của đời sống Kitô giáo.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

I will praise your name for ever, my king and my God.

Pastor's Corner

Sunday, July 9, 2017

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This week, we begin our Parish Rummage sale. If you have things that can sell, please bring them by the parish or call the office to arrange a pick up. Our parish continues our fundraiser for the New Building and Grand Shrine of Our Lady of La Vang. If you have already pledged and have not fulfilled the pledge, please try to contribute as soon as possible. May Jesus Christ, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with love, peace, and joy!

We've just celebrated our nation's Independence Day – throughout the celebrations, you probably heard all or part of Emma Lazarus' poem inscribed on the base of the Statue of Liberty: *"Give me your tired, your poor, your huddled masses yearning to breathe free.... Send these, the homeless tempest-tossed to me."* Today's readings, especially the Gospel, give the same message in a more powerful way: *"Take my yoke . . . and you will find rest."*

In the first reading, the prophet Zechariah consoles the Jews living in Palestine under Greek rule, promising them a "meek" Messianic King of peace riding on a donkey, who will give them rest and liberty. The Responsorial Psalm (Ps 145) praises and thanks a kind and compassionate God Who *"raises up those who are bowed down"* under heavy yokes. In the second reading, Paul tells the first-century Roman Christian community about two yokes, namely, the "flesh" and the "Spirit", and he challenges them to reject the heavy and fatal yoke of the flesh and accept the light yoke of the Spirit of Jesus. Christian spirituality, according to Paul, proceeds from the initiative of the Holy Spirit and means living in the realm of the "Spirit" as opposed to the "flesh". In the Gospel, Jesus offers rest to those *"who labor and are burdened"* if they will accept his *"easy yoke and light burden"*. By declaring that his *"yoke is light"*, Jesus means that whatever God sends us is made to fit our needs and our abilities exactly. The second part of Jesus' claim is: *"My burden is light."* Jesus does not mean that the burden is easy to carry, but we need to unload our burdens on the Lord. This "unloading" is the main purpose of our personal and family prayers and one of the functions of Divine Worship in the Church. During our daily prayers in the evening, we ask God's forgiveness for the sins and failures of day and receive the consoling assurance that we are reconciled with God and our fellow human beings. During the Holy Mass in our parish Church, we place our stress-filled lives on the altar and allow Jesus to cool down the overheated radiators of our hectic lives. We also unload the burdens of our sins and worries on the altar and offer them and ourselves to God during the Holy Mass.

We need to be freed from unnecessary burdens: Jesus lays the light burden of his commandment of love on us and yokes us with himself, giving us his strength through the Holy Spirit to fulfill that commandment. Jesus is also interested in lifting off our backs the burdens that suck the life out of us, so that he can place his own yoke around our necks, which brings to us and to others through us, new life, new energy, and new joy. We are called, not only to find peace, refreshment and rest for ourselves, but also to live the kind of life through which others, too, may find God's peace, God's refreshing grace, and the joy of placing their lives in God's hands.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :

On 7/2/2017: **\$12,473** Number of Envelopes: **357**

EFT: **\$100** Number of EFT: **5**

Food Sales: **\$2,255**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Proclamaré sin cesar la misericordia del Señor.

Notas del Párroco

Domingo Julio 9, 2017

¡Queridos hermanos y hermanas en Jesucristo!

Acabamos de celebrar nuestro Día Independiente del país. Esta semana comenzamos nuestra venta de Garage de la parroquia. Si usted tiene cosas que se pueden vender, por favor tráigalos a la parroquia o llame a la oficina para que los recojan. Nuestra parroquia sigue pidiendo su apoyo financiero para que podamos construir el nuevo edificio y el Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Si usted ha prometido y no ha cumplido la promesa. Por favor trate de pagar lo antes posible. ¡Que Jesucristo, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría!

Durante las celebraciones del Día de la Independencia de los Estados Unidos, probablemente escuchó todo o parte del poema de Emma Lazarus inscrito en la base de la Estatua de la Libertad: "Dame tus cansados, tus pobres, tus masas acurrucadas que desean respirar libremente... "Las lecturas de hoy, especialmente el Evangelio, dan el mismo mensaje de una manera más poderosa:" Toma mi yugo... y encontrarás descanso ". En la primera lectura, el profeta Zacarías consuela a los judíos que viven en Palestina bajo el dominio griego, prometiéndoles un "manso" rey mesiánico de la paz cabalgando sobre un burro, que les dará descanso y libertad. El Salmo Responsorial (Sal 145) alaba y agradece a un Dios bondadoso y compasivo que "levanta a los que están abatidos" bajo fuertes yugos. En la segunda lectura, Pablo dice a la comunidad cristiana romana del primer siglo acerca de dos yugos, a saber, la "carne" y el "Espíritu", y los desafía a rechazar el pesado y fatal yugo de la carne ya aceptar el yugo leve de El Espíritu de Jesús. La espiritualidad cristiana, según Pablo, procede de la iniciativa del Espíritu Santo y significa vivir en el reino del "Espíritu" frente a la "carne". En el Evangelio, Jesús ofrece descanso a aquellos "que trabajan y están cansados" Si ellos aceptan su "yugo fácil y carga ligera". Declarando que su "yugo es luz", Jesús quiere decir que todo lo que Dios nos envía se hace para que se ajuste a nuestras necesidades y nuestras habilidades exactamente. La segunda parte de la afirmación de Jesús es: "Mi carga es ligera." Jesús no quiere decir que la carga es fácil de llevar, pero necesitamos descargar nuestras cargas en el Señor. Esta "descarga" es el propósito principal de nuestras oraciones personales y familiares y una de las funciones del Culto Divino en la Iglesia. Durante nuestras oraciones diarias en la noche, pedimos perdón a Dios por los pecados y los fracasos del día y recibimos la consoladora seguridad de que estamos reconciliados con Dios y con nuestros semejantes. Durante la Santa Misa en nuestra iglesia parroquial, colocamos nuestras vidas llenas de estrés en el altar y permitimos que Jesús enfríe los radiadores recalentados de nuestra vida agitada. También descargamos las cargas de nuestros pecados y preocupaciones sobre el altar y ofrecemos a ellos ya nosotros mismos a Dios durante la Santa Misa.

Necesitamos ser liberados de cargas innecesarias: Jesús pone la ligera carga de su mandamiento de amor sobre nosotros y yugos propios de él, dándonos sus fuerzas a través del Espíritu Santo para cumplir ese mandamiento. Jesús también está interesado en sacar de nuestras espaldas las cargas que nos acaban la vida, para que él pueda poner alrededor de nuestros cuellos su propio yugo que nos trae a nosotros y a los demás a través de nosotros, nueva vida, nueva energía y nueva alegría. Estamos llamados no sólo a encontrar paz, refrigerio y descanso para nosotros mismos, sino también a vivir el tipo de vida a través de la cual otros también pueden encontrar la paz de Dios, la gracia refrescante de Dios y la alegría de poner sus vidas en manos de Dios.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/2/2017: **\$12,473**

Total Sobres Recibidos: **357**

5 Donaciones Electrónicas: **\$100**

Venta de Comida: **\$2,255**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

Happy Birthday, Fr. Joseph!

Happy Birthday to Our Pastor Fr. Joseph Luan Nguyen



May God bless you in a special way today for the love and concern with which you minister to all those entrusted to your care. Wishing that your life be filled with God's good gifts, abundant joy. **Friday July 14,**

2017

2017-2018 Spanish Catechism Registration

Registration for the children for Catechism program are:

Sunday July 30, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

Sunday August 27, 2017 **1:30PM - 2:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal certificate, full payment and fill out the application form. The students will not be accepted until everything is turned in.

A child \$70

Two children \$120

Three children or more \$150

* The discount applies to siblings, parishioners who attend mass at Our Lady of La Vang only.

Children Baptism - August

Baptism Schedule in August:

Ceremony:

- Vietnamese: 2:00 PM August 13, 2017
- Spanish: 3:30 PM August 5, 2017

Pre-Baptism Class:

- Vietnamese: 7:00 PM July 25, 2017
- Spanish: 7:00 PM July 19, 2017



Fundraising Raffle Tickets



Our Parish will have raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Drawing at 3:00PM on Sunday August 20, 2017. Each ticket is \$5.00 dollars. Buy 5 tickets for the price of 4 just \$20.00 dollars **GRAND PRIZE: 2017 TOYOTA**

CAMRY Value at \$25,000.

Please support our church. Thank you.

ANUNCIOS

Feliz Cumpleaños Padre Joseph!!!!

Feliz Cumpleaños a nuestro Párroco Fr. Joseph Luan Nguyen

Que Dios lo bendiga de una manera especial hoy por el amor y la preocupación con la que tiene con todos los que están confiados a su cuidado. Deseando que tu vida esté llena de los buenos dones de Dios, abundante alegría. Viernes 14 de julio de 2017.



Catecismo

Las Registros para los niños para el Programa de Catecismo serán:

Julio 30, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Agosto 27, 2017 de 1:30PM - 2:00PM

Para registrar a su niño. favor de traer la Fe de Bautismo, el pago completo y llenar la aplicación. Solamente se aceptan como registrados al completar todos los requisitos. Si no esta todo completo no se le va a poder registrar. **Las Cuotas son: Un niño \$70; Dos niños \$120; Tres niños o más \$150.**

*El descuento aplica a hermanos solamente, a familias que asisten a Misa en Nuestra Señora de La Vang.

Venta De Boletos Para Rifa

Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa sera el Domingo 20 de Agosto del 2017 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO:

2017 TOYOTA CAMRY
De un Valor de \$ 25,000



Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2017

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình. Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/ 1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$100/ 1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$400/4 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$750/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 4 năm: 1/5/2013 – 31/12/2017; \$3,000/4 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2017, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuê với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2017 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa
Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Billy D Bui	\$ 500
Long Do Nguyen & Thim Nguyen	\$ 500
Loan Thuy Vo	\$ 500
Phan Vinh & Nguyen Dzong	\$ 500
Le Anh Loan	\$ 240
John Anh Nguyen	
& Josephine Ngoc Nguyen	\$ 175
Feynman A Le & Tam Mai	\$100.03
Larry Cong Huynh	
& Anh Thu Nguyen	\$ 100
Nguyen Dang Ngon	\$ 100
Nguyen Phuong	\$ 100
Hue/Nhi Nguyen	\$ 100
Bich Van Nguyen	\$ 100
Duc Tran & Thuy Nguyen	\$ 100
Cong V Nguyen	\$ 100
Anonymous	\$4,005

Hành Hương Đại Hội Thánh Mẫu Missouri

Đi ngày 2 tháng 8 về ngày 8 tháng 8 (sẽ ở lại 1 ngày để giúp các Cha dọn dẹp), tổng cộng 7 ngày 6 đêm
Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh, bảo hiểm tới giá 5 triệu đô. Chi phí: \$400/1 người bao gồm: tiền tip, lều, ghế bố, 1 bữa ăn sáng, đồ ăn nhẹ và nước.

Hành Hương Dòng Châu Sơn Sacramento

Ngày 18 và 19 tháng 8, 2017

Xin liên lạc: Phú: (714) 725-9809

Kim: (714) 235-6006

Hương: (714) 725-9808

**HÀNH HƯƠNG NGÀY THÁNH MẪU
2017**

Tại Dòng Đồng Công Carthage, Missouri

Thời gian: 6 ngày 5 đêm

Từ ngày 2/8/2017 đến ngày 7/8/2017

Được tham dự trọn vẹn Chương Trình ngày Thánh Mẫu kể cả Thánh Lễ Khai Mạc Chiều Thứ Năm

Ngày Đi: Lúc 7:00AM thứ Tư 2/8/2017 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, 288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (Harbor & First)

Ngày Về: Chiều thứ Hai 7/8/2017 khoảng 4PM tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Di chuyển bằng xe bus du lịch, xe có bảo hiểm trị giá 5 triệu dollar, lịch sự có máy lạnh, được bảo hiểm đầy đủ. FREE nước uống và thức ăn nhẹ trên xe.

Ăn uống tự túc tại nhà Dòng trong ngày Đại Hội.

Chi Phí: Ngủ lều tại nhà Dòng **\$370/1 người**

Tất cả lợi nhuận sẽ được quyên góp và ủng hộ cho Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

Xin quý vị liên lạc

Anh Hải: (714) 422-5278 GXĐMLV

Kim Loan: (714) 422-5269 GXĐMLV

Anh Nguyễn: (714) 702-7462 GXĐMLV

Anh Phụ: (714) 909-7399 GXĐMLV

Vé đi Đại Hội Thánh Mẫu Missouri cho quý vị không đủ tài chánh và có lòng ao ước đến với Mẹ Maria để lãnh ơn Toàn Xá. Phanxico Tours xin dành số vé giúp đỡ.

Giá Vé: \$250.0/1 người

Liên lạc: (714) 651-6861 (Thiên Phước)

Email: gayrydoan1@gmail.com

Đi : Thứ Tư ngày 2/8/2017 lúc 7 giờ sáng tại Chợ Mom Supermarket, 5111 W Edinger Ave, Santa Ana, CA 92704.

Về : Thứ Hai ngày 7/8/2017 lúc 4 giờ chiều.

Xe Bus du lịch máy lạnh, restroom, bảo hiểm 5 triệu, 2 tới 3 tài xế thay phiên, có thức ăn nhẹ, nước uống đi và về, có tặng CD Thánh Ca, có Bác Sĩ theo đoàn để giúp khi cần.

Trừ chi phí còn lại giúp 100% Sứ Vụ Truyền Giáo vùng Pleiku, Komtum do Quý Cha Dòng Phanxico đang đảm trách. Nguyên xin Thiên Chúa ban muôn phúc lành trên quý vị.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

**FLORES
AUTO REPAIR**

**(714) 542 7100
(Mr. Flores)**

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL
714-894-3723**

(Mr. Thiêm Nguyễn)

www.tobiacasket.com

TOP LINE

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(71 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C

Westminster, CA 92683

714.894.3142 (Office)

714.468.2486 (Cell)

714.894.3481 (Fax)